KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005



THE PESHITTA NEW TESTAMENT

INTRODUCTION

(i)

The Transcription of the KHABOURIS CODEX

by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct..

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

KHABOURIS CODEX - INDEX (ii)

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:19 5:9, 5:10 5:22, 006 3:7 4:2, 4:3 4:18, 5:23 5:34 6:28 7:11, 5:35 6:1, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 17:20 18:6, **042** 18:7 18:19, **043** 18:20 18:34, **044** 18:35 19:14, **045** 19:15 19:28 19:29 20:14. **047** 20:15 20:28. **048** 20:29 21:9. **049** 21:10 21:23. **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 27:44 27:59, **072** 27:60 28:7, 28:8 to 28:20, **Mark 074** 1:1 to 1:16, **075** 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36. **092** 7:37 8:15. **093** 8:16 8:31. **094** 8:32 9:7. **095** 9:8 9:22 9:23 9:37, **097** 9:38 10:4, **098** 10:5 10:21, **099** 10:22 10:34, **100** 10:35 to 10:49 10:50 to 11:13, **102** 11:14 11:26, **103** 11:27 12:7, **104** 12:8 12:22, **105** 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 **Luke 117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 155 no image, 156 no image, 157 no image, 158 no image, 159 11:33 11:46 11:47 12:4, **161** 12:5 12:19, **162** 12:20 12:33, **163** 12:34 12:47, **164** 12:48 13:1 13:2 13:15, **166** 13:16 13:29, **167** 13:30 14:8, **168** 14:9 14:21, **169** 14:22 15:1 15:2 15:15, **171** 15:16 15:31, **172** 15:32 16:12, **173** 16:13 16:25, **174** 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 Blank 14:18 - 14:31, **240** 15:1 15:15, **241** 15:16 16:3, **242** 16:4 16:18, **243** 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 20:19 20:30, **255** 20:31 21:10, **256** 21:11 21:19, **257** 21:20 to 21:25, **Acts 257** 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31,

by S. P. Silver© 2005

 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 14:21 15:4, **299** 15:5 15:17, **300** 15:18 to 15:31, **301** 15:32 16:5, **302** 16:6 16:17 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 21:18 21:28, **319** 21:29 21:39, **320** 21:40 22:10, **321** 22:11 22:25, **322** 22:26 23:7 23:8 23:18, **324** 23:19 23:31, **325** 23:32 24:10, **326** 24:11 24:24, **327** 24:25 25:9 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 27:11 27:23, **334** 27:24 27:37, **335** 27:38 28:5, **336** 28:6 28:17, **337** 28:18 28:30 28:31, James **338** 1:1 to 1:17, **339** 1:18 2:4, **340** 2:5 2:18, **341** 2:19 3:6 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 1:9 1:21, **347** 1:22 2:9, **348** 2:10 2:21, **349** 2:22 3:9, **350** 3:10 to 3:22 4:1 to 4:13, **352** 4:14 5:9, **353** 5:10 5:14, **John 353** 1:1 to 1:7, **354** 1:8 2:13 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 5:15 5:21 Romans **360** 1:1 to 1:9, **361** 1:10 1:24, **362** 1:25 2:4, **363** 2:5 2:20 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 15:2 15:17, **385** 15:18 15:33, **386** 16:1 16:17, **387** 16:18 16:27 I Corinthians **387** 1:1 1:4 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 13:3 14:6, **409** 14:7 14:21, **410** 14:22 14:35, **411** 14:36 15:15, **412** 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 10:5 11:1, **429** 11:2 11:16, **430** 11:17 11:30, **431** 11:31 12:12, **432** 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 6:3 6:18. **Ephesians 442** 1:1. **443** 1:2 to 1:19. **444** 1:20 2:12. **445** 2:13 3:9 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 6:17 6:24, **Philippians 451** 1:1 1:9, **452** 1:10 1:26, **453** 1:27 2:12, **454** 2:13 2:29 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 2:12 2:25, **482** 2:26 3:15, **483** 3:16 4:16, **484** 4:17 4:22, **Titus 484** 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, (**5**) 12:24 13:9, **506** (**6**) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

COLOUR-CODE

by S. P. Silver© 2005

- 1) Blue: word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. **Line** (Matthew 4:5, Page 007)
- 2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the di vision of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (1) (Mark 9:14, Page 095)
- 3) Red: words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the 1905 Peshitta in red. i.e. (Hebrews 11:17 11:18) Page 507 (1)

11:17 האנולאן איב אביה אל אפעד אפער ארייה איביה איפער אפער איביה איפער איפער איפער איפער איביה איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איבער איבער

4) Red ~ or ~ : marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear i.e. in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to (ביל מונה) the order found in the 1905 Peshitta i.e. (John 5:30, Page 211)

6) Rubric: red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1

: प्रवेतकां : त्राप्त : त्रापत : त्

7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216)

L राजवाना (I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "व" is in opposite margin े

8) Gold followed by Green: location, and correction of a scribal error.
i.e. \\(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\)

1:1 to 1:13-a

:completion : of the written : letter : to : the Corinthians : the first: :restoration : of the written : letter : to : the Corinthians : the second:

- 1:1 PAULOS, apostle of Jeshu Meshiha, by the will of Aloha; and Timotheos a brother: to the church of Aloha which is in Kurinthos, and to all the saints who are in all Akaia.
- 1:2 Grace be with you and peace, from Aloha our Father, and from our Lord Jeshu Meshiha.
- 1:3 Blessed be Aloha, the Father of our Lord Jeshu Meshiha, the Father of mercies, and the God of all consolation.
- 1:4 who consoleth us in all our afflictions, that we may be able to console those who are in all afflictions by that consolation by which we are consoled of Aloha.
- 1:5 For as the sufferings of the Meshiha abound in us, so, through the Meshiha, our consolation aboundeth also.
- 1:6 But if we are afflicted, it is for your consolation and for your salvation that we be afflicted; and if we are consoled, it is that you may be consoled, that there may be in you perseverance to endure those sufferings which we also suffer.
- **1:7** And our hope concerning you is steadfast: for we know that if you participate in the sufferings, you also participate in the consolation.
- II. 1:8 FOR I would have you to know, my brethren, of the affliction that befell us in Asia: for we were greatly pressed beyond our strength, until our life was nigh to be dissolved.
- 1:9 and because of these we had concluded (for) death;* that we should not have hope in ourselves, but in Aloha, who raiseth the dead:
- 1:10 who from deaths of violence delivered us, and who will again, we trust, deliver us,
- 1:11 through the help of your prayers for us; that his gift towards us may be a benefit effected for many, and many may praise him on our behalf
- **1:12** For our glorying is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and purity, and by the grace of Aloha, we are conversant in the world; and not with the wisdom of the flesh, and especially with you yourselves.
- 1:13-a For we write no other (things) to you than those which

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Phasakan mautho.

1:5 12

22

23

24

וו באלטא ב. II CORINTHIANS

416

RUBRIC 1:1 to 1:13

LINE *VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 : प्रकार : प्राप्ति : कार्यके : कार्यके : कार्यके : : הפידה: מדי אלינישל: ירטים מטיניקטע יישינים : .स्टब्येस्स & **₽**₽₽₽ 1:1 स्याग्रेटाकेशक. שלידתף:נושים ولحلته אבבל אחליות אוזיי: בשט בטקאן גיירי 1:7 ير الأبيد 1:10 * בתלהי בחלה 1:11 25.27.27.25 स्यवाक्षात यक्षेत्रविका $ar{}$ रंक्यव्र * 47 שלבולות השלבולות נהגה, عرود עלבף אורה אלי אין

היינבום אום אונואי ונבום א באומאראי אינו בחואנים סי מוצוחם מדיבא באינה באינה לוהי ליבחת א ברבה חשוראים אומא אכת יחדי רבו שחב וכבעו אופים וכבר מי מוח אומא איבחתונונו, עוצי רשוואי אוצא פינינולא האומים במל בהואומים הבול belong roligies . Experience with lorder a ברבו אים ונו אים ברוח בחוח בחולא דועו משלבאות ועבורה אוחיות אנפוא בי בתרום של בים בי נשמחו בתרצעו אי המאסבר בעול רביליולך אף בהיא אפרה restriction eliste coixes and all selection معلى المرامي وعلى والمنظم والمراج والد والمراج חלוחחת בנה עוצוה לא היולים בינים אוה صنى بيد ويند ويند ويند المان ومعدد والدور عديد בעצ אי מים וברא שוולף אינלם אינונים של אים ביות ביות בא מוציא ביות ביות ול المرام بالماد مع بنالم ودوم والديد مروونيم וריות ווחם מעל נוצי פוספת מבחלא ורוא נוחחאני ולספולא של נפינה אלא של אומיא מים הרחום מיולא. מוחרת יכחוסא שמינא פרמו, חולחבי וכנסביה עו איים ביו או מופים לבי של אביים ביות א מיווא אינונים ביוליבה נגום ובח באות

1:13-b to 2:4-a

- 1:13-byou know and acknowledge, and which I am confident you will acknowledge unto the end:
- 1:14 even as you have in part acknowledged that we are your glorying, as you also are ours in the day of our Lord Jeshu Meshiha.
- 1:15 And in this confidence I have willed from the first to come to you, that doubly you may receive benefit.
- 1:16 and that I may pass by you to Makedunia, and again from Makedunia I may come to you, and you may lead me forth unto Jihud.
- 1:17 This then that I have purposed, have I purposed boastingly? or are they things of the flesh that I purpose, that I should have in them Yes, yes, or No, no?
- 1:18 Faithful is Aloha that our word with you was not Yes and No.
- 1:19 For the Son of Aloha, Jeshu Meshiha, who by us hath been preached unto you, by me and by Sylvanas and by Timotheos, was not Yes and No. but it was Yes in him.
- 1:20 For all the promises of Aloha in him, in the Meshiha, are Yes; for which by him we give Amen to the glory of Aloha.
- 1:21 But Aloha himself confirmeth us with you in the Meshiha, who himself hath anointed us.
- 1:22 and hath sealed us, and given us the earnest-pledge * of his Spirit in our hearts.
- III. 1:23 BUT I testify to Aloha on my soul that because I am sparing of vou. I have not come to Kurinthos.
- **1:24** Not because we are lords of your faith, but are helpers of your joy; for by faith you stand.
- 2:1 But I have determined this in myself, that I will not with sorrow again
- 2:2 For if I grieve you, who shall refresh me, but he whom I had arieved?
- 2:3 And I have written to you this very [epistle], lest when I come they grieve me, they who ought to refresh me. But I confide in you, that my joy is that of all of you.
- 2:4-a And from great affliction and anxiety of heart I wrote those things to you with many tears, not that you might grieve,

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

2

11

12

13

16

18

20

23

25

29

2:4

* Rhabuno.

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 ٠٠ ١٩٩١٠٠ بيعيههدرح 911 14972. PETPURTUE. 76777 1:14 עבין איניקורעט *י* א אדטבעטיבט 944 , אוננדי Kidza * رمعهم۲ 1:16 للبحه לתבואה נישא עסקומ) THE * ′ นฤกนเน .1811 لىمەرد. بهربههبيب 1:17 :47749455 1:18 สส 1:19 1:20 .1:11/11/11 4.474 1:21 1:22 1:23 1:24 2:1 2:2 टकेटके दिन, कृष्य स्थापित क्ष्रियाकी.

SKA KASIK as godied Karing שונו וכם מוצי השחבוחדים, מוגם אונים באף אנילף הל מחביח בתב בותב תבני Colored prince יותים אים החורבי מים בכתרהנות Lorden וציא איני מנים וחיבא אינולינות. אם מה בשותם איב אים אל אלות המונים החום سالمه والم مورة والمردة والمردة عدم المرابع ودور נו האומא עות ידעווא: מום הכאנה אולפיו ובם: יביהרים וחובים חבל ובים אחם וא מים איל חלאי אלא אני מוסא במוספותם בבי מהולנוחת. אומאי בום מוח בתינושא אני מסחיית וו מוניא באשרות ביות אותם לותבבים שומות האותואה אומא החף בע מיני לע בורכח, בורבושא מחוז ביחו משינת העולוים הנחב דחבה הוחבה הדהעות בובהוף .. भागा कार किला संस्था के मान कि किया के निर्मा के בנואם אונה בעלה לא אולעום למהינים מות מולא מולא مرال درزة مستعمدهم سنوم المستعددة من سنم המנהחלום. בבחשבים הלה בים בים בים אנומם בי ביום בים בים בוצים בוצים בוצים ביבינים ולא לחלכת ביא אילא פני מביביא אינא לבת מנות נונונע ... אינא אינגיים לוחי היה מול בים לבם מוניהוה בואפר אולא נבנים לני מינים אולה בחלא מחוא וחום وصدى سافس مول محمد عد علم وسوف وسده الله مواده من ورد عوليات والماد عود عدم والديم

וו CORINTHIANS 417 1:14 to 2:4

2:4-b to 3:3-a

- 2:4-bbut (also) that you might know the abundant love I have towards you.
- 2:5 But if any one hath caused grief, he hath not grieved me (only), but a part of you all: that the word may not weigh upon [the whole of] you.
- 2:6 But sufficient for him was this chastisement, which was from many.
- 2:7 And now on the other hand it behoves you to forgive him and console him, lest he who is such an one be swallowed up of excessive grief.
- 2:8 Therefore I entreat of you to confirm to him your love.
- 2:9 On this account also I have written, to ascertain by experiment whether in every thing you will obey me.
- 2:10 But to whom you forgive, I also. For I, too, what I have forgiven, have on your account forgiven in the presence * of the Meshiha:
- 2:11 lest Satana get the advantage of you; for we know his devices.
- IV. 2:12 WHEN, in preaching the gospel of the Meshiha, I had come to Troas, and a door was opened to me by the Lord,
- 2:13 I had no rest in my spirit because I found not Titos my brother. But leaving them. I went forth to Makedunia.
- 2:14 But thanks unto Aloha, who in all time maketh us a triumph in the Meshiha, and maketh manifest by us the perfume of his knowledge in every place.
- 2:15 For we are a fragrant perfume in the Meshiha unto Aloha in those who are saved, and in those who perish.
- 2:16 To these as a perfume of death unto death, and to those as a perfume of life unto life. And unto these who is equal?
- 2:17 For we are not as the rest who commix the word of Aloha; but as in truth, and as from Aloha, before Aloha in the Meshiha do we speak.
- **3:1** Do we begin again anew to show who we are? or do we need as others to write epistles of commendation to you concerning ourselves, or that you should write to commend us?
- 3:2 But you yourselves are our epistle, written in our hearts, and known and read of every man.
- 3:3-a For you know that you are an epistle of the Meshiha, who hath been ministered by us; written, not with ink but

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Or, the person.

וו CORINTHIANS

2:5 to 3:3

418

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 سەكك , 474 q14 2:5 2:6 टार्क एक राष्ट ' पक्तारस سمهدر كحصب " ugnzz 2:10 , מקחצי 940722 4997497 2:11 سمحمونه 13 2:12 בשביוףה 15 2:13 2:14 2:15 . Kg151 האדבונה 2:16 ۔۔کھام 2:17 21 24 3:1 25 27 3:3 29 אמדעעות אומדוס מבן.

ונים . אלא בקור בחבים מורא ניסעלא האנים مي والمعظمينة بدائم عليدم و לוחדים לומיצולא הוכם מנוצאו החבר לאנוניאלי בים בים מביוני לים מום מים המוכנא מום בים בים وزيم من مردد ورا وده وده ده ده در ورا מיאנו בישבים אם באינב בשונה א בר מב מכשופת בנו אנוסם . לבים באנוסם בנה בדרום אף אנא אף אוא נו מבות בגרעול an areal on all duiser Kla some Kuis I Known man start men nitered Lecusowalien entrains, replace with seria action, with las دة وسنة ويد دوق ودا ودهدوم ودروس المراديم وكموليم ووزير والمرادم ويتحدويه والتهام وزينكم وزحماقهم الخصافي مالمل جرست والمرام والمام والمام والمام والمام والم בלא הרמולה החמום בנים היו האלוו ניאל אל אנט הכבוויאים אות ברב אותא פנמ אותה ברכשווא מביילוים מום מדינים שובלה ולחב מחב מב הדיני ويسودون بدور مرود مرود المراد موسوس وسم عرود אמוניאים האציולית הצחשה א נוס ביושבים לבה בוריבונות היות ויות ביות ביות באולא ביות הוא אוא

3:3-b to 3:18-a

- **3:3-b**by the Spirit of Aloha the Living; not on tablets of stone, but on the fleshly tablets of the heart.
- V. 3:4 BUT such confidence we have through the Meshiha toward
- 3:5 For we are not sufficient to think any thing as of ourselves; but our power is from Aloha.
- 3:6 who hath made us fit to be ministers of the new covenant, not in the writing, but in the spirit. For the writing killeth, but the Spirit maketh
- **3:7** But if the ministry of death in the writing engraven on stones was with glory, as that the sons of Israel could not look on the face of Musha because of the glory of his face which is abolished,
- 3:8 how much more then doth not the ministry Of the Spirit excel in glory?
- **3:9** For if the ministry of condemnation was glorious, how much more doth not the ministry of justification excel in glory?
- **3:10** For that which was glorified had no glory, in comparison of this excelling glory.
- **3:11** For if that which was abolished was with glory, how much more shall that which endureth be with glory?
- **3:12** Therefore because we have this hope, we speak the more boldly.
- **3:13** and (are) not as Musha, who threw the veil upon his face, that the sons of Israel might not look upon the End of that which was to be abolished.
- 3:14 But they are blinded in their minds unto this day. For when the old covenant is read, that very veil standeth upon them, nor is it apparent (to them) that in the Meshiha it hath been abolished.
- **3:15** And unto this day, when Musha is read, the veil is thrown upon their heart.
- 3:16 And when any one of them is converted unto the Lord, the veil from him is uplifted.
- 3:17 But the Lord himself is the Spirit; and where the Spirit of the Lord, (there) is liberty.
- **3:18-a** But we all with disclosed * faces behold the glory of the Lord as in a mirror, and into the resemblance of it are changed from brightness to brightness,

419 NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes *,

Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

12

23

24

25

26

27

וו באלטא ב. II CORINTHIANS

to 3:18 3:4

419

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 4444 3:4 3:5 1:471. 3:7 EPEEDUBT: تحلوته حونهمه كالمحلكة 49a, 19x : אנדמדוא 3:8 श्चवाय 3:9 حەدىكە. בדמבעא. 3.10 איזיבוף במוף 3:11 3:12 3:13 7450pc بريويت 3:14 LLF سهميزي. لمهيدته 3:15 3:16 سلامه ۲ 1812UB1 3:17 3:18 שבבטמקט

المراسم ساء لم والمعلم وكموم و مراكم הוצא הנים בים וליובים היוא היו היוא אין לבר בעות למום אונים ול העום מיצועם עבולאם וא מבולבא אוא בבונעאם בולבא בולו ירושה היים וליות היים ולים ולעותבול אהתיחולא בבוקבא אוקנבולום פראום בשטים בוקובים מוקאי مرديم ولي وعدس وقد وده والمسافرة مراء התים באו בחבשא הפנים מחו האומבון אני א הוצ השבים אלים היים או אים אלים אלים סניה שלים בחרשיאם עוב בוצא תלתליולף תלצורצום א הוה נבחחת בינונים אנם מוסנו באם לא תינינוא באשולים בציים המוצא החיבא בחבעא מעול באי אונו מבות פאומנים בשמרעות מחות בשמו אונה אתא הנבנולא בבניבתא נוטטאי ביות אות אינים די חבו חידו שבואים של באחל בנוח בים הכול היבים سده والم محرف مدورة ووريم ورويم والمراد مداد אףחתים ולא מוחדה ביני מחדול בצוותרותה ביכולבין אולים אולים וכי בבחם שבילאובי ביונים אמשלים אינים איני מחקבול בלואי תבנים אומים אומים הכיול הכיול מו בחצאים ולעוצים על ורבותם דובאים מאוכות באובים תנוחה נוספנה להולובילה ומשולחולה ולעופולאי מבנא בין מחתום דמעותים אלום בדחעות תנות ور الماد معدد منام ورو منام ورو ماد و الماد منام ورود الماد منام ورود منام و משבחשלה התבושא אני הבוצעונום אינונם חלים לביכח לא מציום עוב, בעם ברב בחבעאלבחביות

3:18-b to 4:15-a

- 3:18-b as by the Lord the Spirit.
- **VI. 4:1** ON this account we have not weariness in this ministry which we have received, according to the mercies that are upon us.
- **4:2** But we have rejected the secrets of shamefulness; and walk not with craft, nor deal deceitfully (with) the word of Aloha; but by the revelation of the truth make we ourselves manifest to the minds of all men before Aloha.
- **4:3** But if our gospel is hid, to those who perish is it hid:
- **4:4** (to) them whose minds the god of this world hath blinded because they believe not; lest the light of the gospel of the glory of Meshiha, who is the image of Aloha, should arise upon them.
- **4:5** For we preach not ourselves, but the Meshiha, Jeshu our Lord; but ourselves that we are your servants for the sake of Jeshu.
- **4:6** For Aloha, who said, Let light arise from darkness, hath arisen in our hearts; that we should be illuminated by the knowledge of the glory of Aloha in the face of Jeshu Meshiha.
- **VII. 4:7** BUT we have this treasure in a vase of earth, that the greatness of the power might be from Aloha, and not from us.
- **4:8** But in every thing we are afflicted, yet not strangled; we are beaten, yet not condemned;
- **4:9** persecuted, yet not forsaken; cast down, yet we perish not.
- **4:10** In all time the dying of Jeshu in our bodies we bear, that the life also of Jeshu might in our bodies be revealed.
- **4:11** For if we, the living, unto death are delivered on account of Jeshu, so also will the life of Jeshu be revealed in this our body of death.
- **4:12** Now death in us worketh earnestly, but life in you.
- **4:13** We then also who have one spirit of faith, as it is written, I have believed, and therefore also spoken; we believe, therefore also we speak.
- **4:14** And we know that He who raised up our Lord Jeshu, will by Jeshu raise us also, and will present us with you unto himself.
- **4:15-a** For every thing

NOTES: 420

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

4:1

4:2

4:4

4:5

4:6

4:7

4:9

4:10

4:11

4:12

4:14

12

14

15

16

23

25

29

וו באינישטא ב. II CORINTHIANS

4:1 to 4:15

420

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver 2005 4.474.4 (a) <u>nalna</u> പ്പവ الله بالألب المناه المناهد वावावान צבטבתט . 444 55001 स्त्रताय .1191111 بيكالمك 474. וליבוחם לא برجهر کتحہ لصح: مستحر

אוני דוב תבוא לחנות שמתול היונא לה האוא Le croser side or proper is a such o second בחותם בנו אלא אים נוג בסיום ווי הבחיום הוא דר ביולב בעל ביול ביולא יבונה שבולות באוניאי אלא ביונים לא בינים א בינים elso leton Fred trains and stones the محصد معدد معدد مرام والمالم وما معدد מיבים יי שונה האומה ביונים מינה ציבור מבונים el els comerces els esin long האוטלות בבחבשות לתישואי רוחמים בתבם באורוא ולא מוחא פוב נפצג מיברינה בעם כא المحسيم عدد وفي الماع وقد ويدون والم ورال בארם מום באותם המותב הות נסמידה עונעים מס הנעם בלבהים הנישביהי ברבולה בשתבעות באותיאי בפנים ביותר מדעות אתם אנולטום היה מטונים אות אל מוה אומאמשוא השוא ביו אנושא המושיו حداد شورة ويه معطي لمهم منيه مالي الم معطور وم سنه و والماديم منية على المائم منيده مدورة والم שונה אלא יוא השוטרונות פנום וכנסוטנוצים אואוא איבונה שנה בפנובה בי וכולחולות הבחבי والان عصلية تناه و حاف مناه و حامد حافة و وبتوال معرساء ولا فتنه المصافحة معدة المدة معدم דקול בותב, מיניא אם שיחתו הבות שפולה רפון المناه والمنام والمنام والمعادل من المنام والمنام المنام ا בפת שוב מום מובול בעל הורחשה בחומה אנתי בנולער : המינוכנול מכן מנא אף احدادادهم سيم درال شديد ويدوال سبه منافح سنام وشامن و معمد المعلى بعد و مول لئ שני שותי יחושורה ביוכנה למוחים לבינות

4:15-b to 5:12-a

- **4:15-b**is for your sake, that grace, abounding by many, may multiply praise to the glory of Aloha.
- **4:16** For this cause we have not weariness; for if our outward man is wasted, yet the interior man is renovated day by day.
- **4:17** For the affliction of this time, while small and light, a glory without end for ever and ever prepareth for us.
- **4:18** While we look not on these which are seen, but at those which are unseen. For the seen are of time, but the unseen are of eternity.
- **VIII. 5:1** FOR we know that if our earthly house of this body were dissolved, we have nevertheless a building that is by Aloha; a house which is not made with hands, in the heaven, eternal.
- **5:2** For concerning this also we groan, and long to put on our house which is from heaven.
- 5:3 if, when that we have clothed, we may not be found naked.
- **5:4** For now while we are in this house, we groan from the weight of it: yet are we not willing to cast it off, but to be clothed upon of it, that its mortality might be swallowed up in life.
- **5:5** And he who prepareth us for this is Aloha, who hath given to us the earnest-pledge of his Spirit.
- **5:6** For therefore do we know and are persuaded, that so long as we remain in the body we are in pilgrimage from our Lord.
- **5:7** For by faith we walk, and not by sight.
- **5:8** On this account we confide, and long to pass away * from the body, and to be with our Lord.
- **5:9** We give diligence, that whether we are pilgrims or inhabitants, we may be pleasing unto Him.
- **5:10** For we are all to stand before the tribunal of the Meshiha, that every man may be recompensed in his body (for) that which is done in it, whether of good or of evil.
- **IX. 5:11** THEREFORE, because we know the terror of our Lord, we persuade men; and to Aloha we are manifest; but I hope that to your minds also we are manifest.
- **5:12-a** For we commend ** not ourselves again to you, but we give you cause to be boastful

NOTES: 421

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Or, migrate.

** Or, praise; Meschbachinan. Khabouris-Meschbakhin khanan

II CORINTHIANS

4:16 to 5:12

421

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 لبحاي 4:16 4:17 5:1 5:2 5:3-4 13 י טיברקעי 5:5 י בשבשה ەبدۇھى 20 5:7 5:8 **FLLL** 22 5:9 **_199** 5:10 24 25 5:11 29 5:12

הרבול שונה דום הוצוא אנה הלא תבול שונים בנה דוווב المعدود و و و و الله و יא משלא ביות לעום בו למיא אות הלימים א ארוא כנכר אוניא בנתבא עווה אם ور وحاط العدم اللم و المعدود ولام والجد و ال الم عمو تدعم والمعدد وعمل أم دور إلى وو אודולים ונד מוצא כוחונא בעלאם ופולולונווו ענם الم مماد الم مردم سم المحالية مالم دواويد על תפוחם הומום בוצי תבתמחומים בווציות ההיות ביול ב וצומי ומוצא אומא מחס מוח ביותב. וג דמיבה בא EFREUTINGOSTELL FER LA MA TOCALS سلمة الما معاد الما عادم سلم عادم سلم תבו בדייניבוחולא מים צור בביורים עוב בשונאים דבו החציד ושבונה עוב המיכים בעוב בענבית ביוא חנותם א למום נכבים חבים ביונים سره ويم يعدد من مر يعدد ويم الم שבינים כלה בי בחינות שוה ודינות חוונד התשווא הנוספוני אנש אנש בפניה תבו בינה ב المن مر براد مم وحدولات المدود والم ماد مولاء המומח הכבים ובע אניא הח ובם מסב שנה ואומיא פות ולות נוגם מסיבי אנא בנת באף ליכו בנה בעל בים ין מיחוא מחב נציג מידענם עני פולא מחם ביחוב בנו נבם . היחובים הצולביםים

5:12-b to 6:9-a

- **5:12-b**of us to them who in appearance boast, but not in heart.
- **5:13** For if we be beside ourselves, (it is) unto Aloha; and if we be right,* (it is) unto you.
- **5:14** For the love of the Meshiha constraineth us, because we judge this, That if one for every man hath died, then (was) every man dead.
- **5:15** And for every man he died, that they who live should not live to themselves, but to him who on their behalf died and arose.
- **5:16** And henceforth we no man know according to the flesh;** and if we have known the Meshiha according to the flesh,** yet from now we know not.
- **5:17** Whoever therefore is in the Meshiha is a new creature; the old things have passed, and every thing hath become new from Aloha,
- **5:18** who hath reconciled us to himself in the Meshiha, and given to us the ministry of reconciliation.
- **5:19** For Aloha is in the Meshiha, who hath reconciled the world with his greatness; and he hath not reckoned unto them their sins, and hath put in us the word of reconciliation.
- **X. 5:20** WE are ambassadors then for the Meshiha, and as if Aloha himself besought you by us: instead of the Meshiha, + therefore, we beseech. Be you reconciled unto Aloha.
- **5:21** For Him who knew not sin, on our account hath he made sin, that we might be in him the righteousness of Aloha.
- **6:1** And as helpers, we beseech of you that the grace of Aloha which you have received be not made ineffectual ++ in you.
- **6:2** For he hath said, In the time acceptable I have heard thee, And in the day of salvation I have helped thee. Behold, Now is the time acceptable; behold, Now is the day of salvation.
- **6:3** Nor in any thing give to any man occasion of stumbling, that no blemish may be upon our ministry;
- **6:4** but in every thing will we demonstrate ourselves that we are the ministers of Aloha; by much patience, by afflictions, by necessity, by imprisonments,
- **6:5** by stripes, by chains, by tumults, by labour, by watching, by fasting,
- **6:6** by purity, by knowledge, by prolonging the mind, by benignity, by the Spirit of Holiness, by love without deceit,
- **6:7** by the doctrine of truth, by the power of Aloha, by the arms of righteousness for the right hand and for the left,
- **6:8** by glory and by shame, by praise and by abuse; as deceivers, and true;

6:9-a as unknown,

NOTES: 422

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

- * Tagninan.
- ** Baphgar, "In the body."

- + Chaloph Meshiha.
- ++ Lo testaraq.

ב. באלים II CORINTHIANS

422

ببذلب

5:18

 20
 6:2
 . 內面上口京

 21
 . 內面上口京
 . 內面上口京

 21
 . 內面上口京
 . 內面上口京

 22
 6:3
 . 口面面
 . 內面面

 22
 6:3
 . 口面面
 . 口面面
 . 下面面

 22
 6:3
 . 口面面
 . 口面面
 . 下面面
 . 下面面

 22
 6:3
 . 口面面
 . 口面
 <

कर्षकार्यतः त्रास्य स्मार्थितः क्षेत्रस्य क्षेत्रस्य अस्य

one reson since sime ly lieson wing المن عرام وراد عادمه رحمة معد ومردد ورد لمن تووي لمنادع سمومم ولاية فولة لحدسه אלאודה וחיצה לאובלב נוגם בל כלה הלהלושות אותם חבל ביות מו מו מו מו בים בים בים בים ביבי מפו היות מו או מושו או או אומו למה בהבינות ה הוניתב לב ומצוכנות א הומות אומיא היה א בל הרכונואי מים הבע ונומיא בם بخدورة مل سند اسى واستدن مصور داء العاملة والمادة من مرووية مدو و و الماد ماد معدد الم האנט מוסוגאונותא כוא מונה כאולים עוף מישו א المداد ودير مرم مرافقه الماديم والم ورود والم دور מהא עליים בילותים בילים בבלים בילים בילים ביו והנותחום האומים היות ביו ביונים מובים מובים וכנבה, ולא משומרת בכה לוביחומא במבולה אוכיונו ביונוא כייורוא מבחרא המוא בני היוש משלוונה היא משאונבא מבעול או חמוא מוצא בחתיא היונאים לילא בתקונה מלומלואן לאפדים ملك حمل بندين سيمه دويده ويحقبه ويم المراد ברבים בינים מלא מנאולא . באום ביאונים הים ים جستميد ويوم ويرام من الماري والمعربية ביים בולים בולים בילא בילאים בינו ביות בוכולא השמילאים ביולא האומאים ביולאים אלווים ביותם או בשחת אות ביות ביא בשחום SIR KLONKKINING WAR ON THE

6:9-b to 7:5-a

- **6:9-b**and yet we are known; as dead, yet, lo, we live; as chastened, vet we die not;
- **6:10** as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet many making rich; as having nothing, yet possessing every thing.
- XI. 6:11 OUR mouth is opened to you, Kurinthoyee, and our heart
- **6:12** You are not constrained * in us, but you are constrained * in your own bowels.
- 6:13 But as unto (my) children, I say to you, Render to me my gains which are with you, and expand your love towards me.
- **6:14** And be not sons of the yoke with them who believe not. For what participation hath righteousness with iniquity? Or what commixture hath the light with darkness?
- 6:15 Or what concord ** hath the Meshiha with Satana? Or what portion hath the believer with the unbeliever?
- **6:16** Or what union hath the temple of Aloha with (that) of demons? For you are the temple of Aloha the living; as it is written. I will dwell in them, and walk in them; And I will be their God, And they shall be to me a people.
- **6:17** Wherefore come out from among them, And be separate from them, (saith the Lord,) And the impure touch not; And I will receive you,
- **6:18** And I will be to you a Father, And you shall be to me for sons and daughters, Saith the Lord, who holdeth all.
- 7:1 Because then we have these promises, my beloved, let us cleanse ourselves from all impurity of the flesh and of the spirit, and accomplish sanctification in the fear of Aloha.
- 7:2 Bear with us, my brethren; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have injured no man.
- 7:3 I speak not to your condemnation; for I have said already, that you are laid up in our hearts to die together and to live.
- XII. 7:4 GREAT is the freedom I have with you, and great in you is my glorying; I am full of consolation, and my joy greatly aboundeth in me in all my afflictions.
- 7:5-a When, also, we had come into Makedunia,

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

2

11

12

13

18

20

23

25

27

28

* Or, contracted, cramped.

** Or, peace.

וו CORINTHIANS

6:10 to 7:5

423

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 _ਮਜ਼ਖ਼ਰੀਸ਼ਸ਼ 6:10 مححلوحه سبهب 6:11 6:12 הלחנה נהדבה. 6:15 ومحله הידעני 6:17 تىنتەتەر. האום בידם תול באר 44474 1711/U क्रिकेचर्र ह्या لحهر . ववत्त्रके 7:1 הבשלא . 1591155 7:2 7:3 אנעל رتەھجە M 7:5

المراكب ويدو المراكب والماكن المام الله مدين ويدو المراكب Fee desirence or and selection for the feet of وتعاوي المولم والم ودور وولم King Kanamallour Kong that the Karama Kingland brief Kowskinkokokoko od Kurallow I A come of the man Kenter on a mile on but King or in Konta of only only only י מחות אל המות ב בחום ב המות אל החות או בחות בי מחפם עוממם לעבוראינובון וחנא פחמם מב ב מלמחת . האולפו זה תנוחה אוכי המשונים בישונים אינו אמינופים בישונים אות ארבאים אינולים ממחם לולדייא הלביול ching not your son with which mel: הוביה ביו שבור יו ביו בצי וכן בנה ובי בנה וביאוחה Theory decien news they were a ret.

7:5-b to 7:16-a

- **7:5-b**no repose had we for our body, but in every thing were we afflicted; without fighting, and within, fear.
- **7:6** But Aloha, who consoleth the humble, consoled us by the coming of Titos:
- **7:7** and not only by his coming, but also by his refreshment wherewith he had been refreshed among you. For he told us of your love toward us, and of your lamentation and your zeal on our behalf. And when I heard, my joy was great.
- **7:8** For though I grieved you in an epistle, I repent me not, though I did repent. For I perceive how that epistle, though for an hour, did make you sorry;
- **7:9** but now I exercise joy, not because you were made sorry, but because your sorrow hath brought you to repentance. For you were sorry towards Aloha; so that in nothing will you suffer loss from us.
- **7:10** For the sorrow that is for the sake of Aloha worketh soulpenitence,* which turneth not and converteth, unto salvation; but the sorrow of the world worketh death.
- **7:11** For, behold, (in) this very (case) that you were made contrite for the sake of Aloha; what carefulness it wrought in you, and vindication, and displeasure, and fear, and love, and zeal, and punishment! And [thus] by every thing have you shown yourselves to be [now] pure in this matter.
- **7:12** But, it was for this we wrote to you; not on account of the injurer, nor on account of the injured one [only], but that you may know before Aloha our carefulness over you.
- **7:13** For this cause we were consoled, and with our consolation more abundantly did we rejoice in the joy of Titos; because his spirit had been refreshed with you all.
- **7:14** Because in whatever I had boasted to him concerning you, I have not been ashamed; but, as of every thing we had spoken truth with you, so also our boasting unto Titos hath been found in truth.
- **7:15** And his affection is greatly enlarged toward you, when he remembers your obedience; because with fear and with trembling you received him.
- 7:16-a I rejoice that in every thing

NOTES: 424

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Animae conversionem operatur. SCHAFF, as also TREMELLIUS. The Paris Polyglot and WALTON have paenitentiam animae effecit; and the Antwerp, Paenitentem animam effecit.

LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005
1	יים עד היים של אין
2 7:6	स् रियं यांच्ये तस्य रिक स्थितिः * रिवेर रिकोर क
3 7:7	אמבילה להכילה. בילה בהלה אלומים אלומים. * הלה
4	حلسة حكمه المكم المكم المهام المام
5	المراقة المراق
6	مل کردی میددی دیل کرفی محد عمده
7 7:8	سده و المركزة المه المد المركزة المرك
8	च्याने प्राप्त कार्य ता त्या अवित क्षा अवित
9	سرك كراك لمن يدهد كرانيها بدو يعديها
10 7:9	ك ، ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿
11	بدنيه لحه بين بين بريد بدنيه له ده
12	شه كرمانية دير معل لحه بديد ديكرلمكر مرم
13 7:10	אבתאת לה הששיח, מנן. *בינחולת עיי אתעל
14	अधिय किवरी राज्य स्ट्री करिय विवर्ध अस्ति विवर्ध
15 7:11	र्भवः राज्ञेष १५ मधित स्कार्षेत्र का रम्प्रेतः के
16	मं कर कारे रेतिकिध्याकी स्मी रिकिश. दस्त
17	אנבאה. בבה, עפילהואל הבפת ביהעת. היהלא
18	הרעודיו העהבו הקונות ההבעודיו. הבבל ההה
19	עושו בפרבון אנשון בי בין באלו.
20 7:12	* क्रिकारेत स्पू कारेत स्टकंडिक टिका. संदेत कारोत स्पूर
21	प्रकरित. ति कि वि प्रकार में प्रकार में
22	म्मि स्विकित्स्य वस्त प्रिकिश वस्ति मार्चितः सम्मिके.
23 7:13	* تول به کم کمه دیکی ، ملم ده کیکی به
24	உயாவக்க ரூ. நிருக்க ம்பக்க ம் விரு விரு
25 7:14	* स्टारात स्रोत्रमीयकांकी कि यी विध्यक, येत यक्कीकी.
26	אלה איש הבבל מהת מחבוצה מלל עהבה.
27	क्रदोत त्रि स्तरक राजक प्रकार
28 7:15	भित्रकेटसः * नेमिष्ट रास्ताकार प्रकारितक छोमा
29	थाया . या स्कार्यं स्पर्धस्थाति स्थित . स्राधिक

ובהוד

וו באלא ב. II CORINTHIANS

7:6

to

7:16

عجربوه بحنوح

הביום שלים

424

ובי חוב בחול השומות משום משום בתי בתי אביבול כנה עוצוחלא הכיפת ביחשלים הים מהשלה נפצר . נדבה אנולה כנה المسمكة والمناج والمرفول الم والمسمية والم المراج المرحال من من ورود ورود المراج الم - CEC 20 -0 EDDECKS משלהכי מצול הינוחלא המנים הבינות

7:16-b to 8:15-a

7:16-bl can confide in you.

- **XIII. 8:1** BUT we make known to you, my brethren, the grace of Aloha which hath been given to the churches of Makedunia;
- **8:2** that in the great trial of their affliction there hath been an abounding of their joy; and the depth of their poverty hath been exceeded by the riches of their simplicity.
- **8:3** For I testify, that according to their power, and more than their power, in the willingness of their soul,
- **8:4** they be sought of us, with much supplication, that they might participate in the beneficence of the ministry for the saints.
- **8:5** And not as we had supposed, but they gave themselves up first to the Lord, and also to us by the will of Aloha.
- **8:6** For we would request of Titos, that as he had begun, so he would carry into accomplishment this beneficence among you also.
- **8:7** But as you have excelled in every thing, in faith, and in doctrine, and in knowledge, and in all diligence, and in our love toward you, so also in this beneficence may you excel.
- **8:8** Not as though commanding I command you, but, from the diligence of your companions, the truth of your love would I put to the test.
- **XIV. 8:9** FOR you know the beneficence of our Lord Jeshu Meshiha, that for your sake he became poor, though he was rich, that you through his poverty might be enriched.
- **8:10** But counselling I counsel you this which helpeth you; because from the last year you began not to will only, but also to do.
- **8:11** But now accomplish in work that which you willed, that as there hath been an incitement to will, so accomplish it in work from what you have.
- **8:12** For if there be the will, according to what one hath, so is (he) accepted, and not according to what he hath not.
- 8:13 Neither must there be to others ease, and to you anxiety,
- **8:14** but in equality be you at this time; that your abundance may be a supply to their want, that also [on another occasion] their abundance may be for [a supply] to your want, that there may be equality.

8:15-a As

NOTES: 425

John Wesley Etheridge
SPS Notes *.

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

וו באינוש בי II CORINTHIANS

8:1 to 8:15

425

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 ىلىجە ، ~ لىك * EDXLL 8:1 254727 איבטוףנט الالمالا * אבבטמקא ۳۲۳۵سالیمه ۲۰ 8:2 Luxobapo 🗸 بيهجيهههه שלטונונט الترك الواياء 8:3 4725 retubboo. سلهه بوحه LTT LEGAL ٔ حکہ Lauragin **444** تهتبله 8:6 8:7 13 איבטופט , אוננד b∠brn,. 8:10 התלהוא 7.414年代 20 45'47 בענינו 8:11 4:477 لحه 22 23 **4**722.2 25 477 स्तवाका ∆ہ. 8:13 محام **FRUAT** בצוויונוני 27 8:14 สสส Tragrazione L 8:15

שונים מצואה באחום בחים ביולים הנושם שבהולמה בחבונים הכינונים שוליום בי sardis acido o ambalaga dimas work's وسادي ونعادة وجه وسادوي و المراتية 00779 charify against experience where משיים אחשונים אות הלו אונים הלו שיים ולו אונים ולו אלאורים אישורים וחונים ותיני האף. المعديد وعالم معدد والمعامد والمعامد والمدر יני הנים ניונר בנת אף שבממא היא אלא אינבולא הרבו ויכונים ויכוליום אינולים אינולים ביותונים וביותונים וביותונים וביותונים ביותונים ביותונים ביותונים needle mariant need well of tunes clothen. הפוא אף בחוצא לבחומא המיניונים וא מום موقود وقد معاده و مالم صوامع وسودده و יבין משול בשנים איני בינים אונים בינים אונים בינים לבמולה בנבבי שות נכצעות הנקוולפה אולוינים בר אנוסחת ברסנב איר אנוסח manaion no مرافقة و معامله ورواله المرافعة ما المرود والمرود المرود ا ورودود معامد معامد معامد عدمان و المحمد في الماسمة م المراج الموقع والمعالم المراجع الم במשלמית ארובים היו בשלם . האינבים היו המוצות الحريض فالمنا فعدونه المعادم ومردكم אישום בי או על יבוא אינוסחונים אינו מינו מעוצ ורא האינה נה היום היום היום בל ביום או היום או אינים וביות Toman reputed work or who calor theory מסום בובנאן וחוציו הנימנים ומנים בנובח ומוחף א פעימות המינח, האף יולעימותים המינה. יושא לותוחב ולמחשות , משום משווים של איניים

8:15-b to 9:5-a

- 8:15-bit is written, He who took up much had no superfluity, and he who took up little was not deficient.
- 8:16 But praise to Aloha who in-gave this solicitude for you to the heart of Titos.
- 8:17 For our request he accepted; and because he had great concern, of his own will he hath come forth among you.
- 8:18 But we have sent with him our brother, whose praise in the gospel is in all the churches:
- 8:19 who hath, moreover, been chosen by the churches to go forth with us with this bounty which is ministered by us to the glory of Aloha himself, and unto [the proof of] our cordiality.
- **8:20** For we are precautious in this, that no one should lay upon us any by us.
- 8:21 For we are careful for the things which are comely, not only before Aloha, but also before men.
- 8:22 But we have also sent with them our brother, whom we have often proved in many [undertakings] to be diligent; but now still more diligent from the great confidence he hath concerning you.
- 8:23 Whether, then, (you regard) Titos, he is my companion and helper among you, or the other brethren, they are the apostles of the churches of the glory of Meshiha.
- **8:24** Wherefore the demonstration of your love, and of our boasting concerning you in these [things], make manifest in the sight of all the churches.
- XV. 9:1 BUT concerning the administration of the saints, I do more (than enough) if I write to you.
- 9:2 For I know the goodness of your mind, of which I boasted of you to the Makedunoyee, that Akaia was ready since last year, and your zeal hath stirred up many.
- 9:3 But I have sent the brethren to you, that our boasting which we boasted of you may not in this affair be vain; but, as I have said, you may be ready:
- 9:4 lest, if the Makedunoyee should come with me, and find you not ready, we be shamed-that I may not say, you be shamed-of the boasting which we have boasted.
- **9:5-a** For this cause I have been careful to entreat of these brethren to go before to you, to make ready that blessing of which you have caused to be heard before; that it may be prepared, so as that it may be [considered as] a blessing,

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

13

15

19

20

23

25

27

29

וו בספינים וו CORINTHIANS

8:16 to 426

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 8:16 STATE. 8:17 8:18 944 لحوديه LATTE LA न्यत्रकात स्कारस **11** * صبيلت 8:20 8:21 8:22 8:23 8:24 אניטבכט צבטבתה , למשמבמ 1. ALTITA 9:1 באב אנא באב. 9:2 ٣٠٠ کيلحه د. 151515 म्ब्रेस रिका withou 9:3 אינישל בניים לי 9:4 स्यवाक्षात्र

ووس مرزوق معدة وقد يودون ما المسلم و معدد בות בבות ביות בונות בבות שיבות אים באף בניצא בבא בב ולא הנפסט בעבסולא וחדא הוכעולוכיוא וכיו. לבחבעותי وعالم والمحتم والم فعليه تناء ويه وود الم الم נטער בי לבסובא ביתורא רבסוםא הניצופרים בין אלא אף שבת בנוגאים שבר ביו ברכותם אף לאנונים אנא דום בחל בעורב במוצאולא בעום איז החם PLANTE UP LENDOUS MEXICO NE X male llaw index more he breeze con one sim sures, Think see Knows בשורשות דוכבעולה תיבון ולעותולא תבחבות בבנת ביותם שהם בציאה ב ביום מרחונוים בספספול ולעור עודה ול הו דעור באים בולפור אבול عدد جريم مر وزود بمنه الدر منه المراد الماد الما בדבובה ב חבונו מיצו אבימביחידים בבח ורייונחנו אם אנונות בול ביו והו כבי איבול מוני מוניא לבסומאים ביצור בנה לאינואה בלא ביסומרים. בחבוחול בינ ביל ביני בני שב מודא בבחול איראומו באיניביום וסוחחם בלובו בולים ואומה בוכי ויבינים נאים הנשלעותו בב לא בומנונים אנולותים הנדיבים שבוולא ניוניבי האניסם ולביחומה ביחוצה חם האנולביחים مرال سويد مانود الرواد الم المعالم المراس المعالم المع עורב להוספה העיוהרה בהוציה חו הוכם שנינד אי בילויפולם דולחתא תבליאי מינואאטיפחיפולאין

JOHN WESLEY ETHERIDGE II CORINTHIANS 9:5-b to 10:4-a

9:5-b[and] not as [the reluctant contribution of] avarice.

- 9:6 But this [remember], He who soweth with scantiness, with scantiness also reapeth; and he who soweth with blessing, with blessing also shall reap.
- 9:7 Every man as he hath in his mind: not as of vexation or as of constraint: for a cheerful giver the Lord loveth.
- 9:8 For it is in the power of Aloha to increase in you every good, that you may always have every thing sufficient, and that you may abound in every good work.
- **9:9** As it is written, He hath dispersed and given to the poor, And his righteousness standeth for ever.
- 9:10 But may He who giveth seed to the sower and bread for food, himself give and multiply your seed, and increase the fruits of your righteousness.
- **9:11** that in every thing you may be enriched in all simplicity, which worketh out through us, thanksgiving to Aloha.
- **9:12** For, on account of the performance of this service, we not only supply the deficiency of the saints, but also cause many thanks givings to abound unto Aloha.
- 9:13 For on account of the proof of this service we glorify Aloha, because you are subject to the confession of the gospel of Meshiha. and you have communicated in simplicity with them and with every man.
- **9:14** And prayer they offer on your behalf in great love, on account of the greatness of the grace of Aloha which is upon you.
- **9:15** But thanks to Aloha over his gift which is unspeakable.
- XVI. 10:1 BUT I Paulos beseech of you by the peacefulness and humility of the Meshiha, (I) who also in presence am humble with you, but while far off am confident over you,
- 10:2 beseech of you, that when I come I may not be constrained with the confidence I have to be bold, as I think, over those men who imagine that we walk in the flesh.
- 10:3 For if we walk in the flesh, yet we war not according to the flesh.
- **10:4-a** For the armour of our warfare is not of the flesh, but of the power of Aloha; and by it we cast down the strong-holds

NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

12

13

15

27

29

וו בסולבל ב. II CORINTHIANS

10:4 9:6 to

427

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 ענחדת * ההות הע הקיב בעחשנת حصهوته 9:7 يرحلونك. لىلىج. صبک व्यक्तवाच्याच्य Mana 1 .पक्षीयन्यस्मी 1 From برويرساله لوي در 154119 مدنجك وبخلحه ب תגה 9:11 Pripie / تحله **- 1175** LAPHAGE Lgixuxqi4 .सन्यस्य 9:12 . KHA 17 .सल्यस्य LAPH HOPE 254727 KHA Lauragis. **470073** 14T7497 איניבוף לדינוף וי तकानं मधान ०%त्रमधामुक्तात*्* ₩٢ حفحبيههجم **14**407℃u * بلقيحه الكاب كحد 9:14 44744 ציליבטקט सार्य तथ रत्याय M यक्षेत्रचया 10:1 10:3 . स्टब्येस्स

בושחשו אנו נושחם או ביות אובי ביות אובי ביות מובים אף בשחתם א שוברים הודבי בבחובולא אף וא שונים בינים בינים מה הים מונים שונים בינים באינר אומאי כל שבח העומה בנה . הבבל ובי ברל לבפת היסובה המוצח ובם ניחים ובם בחומו ובים ברי ביר ובי אושי במשנבים דברי חנדוב ורייםנואה חוד בנים משורים וווותים מים הים הנים בים Kyona Sou an okalaska Kondaksoril וו בנם יהנדבא פאיא הוה מהחלבם יהרבל היבני מפולדה ברונים פשורה מותונים וניבוא ומרחות באו באוריא ודעות בחונים א הולצורצום א מראים לא מחוא בשום לי מושיבים לא במניצא וכוכן אי ورديقة ومودور مركم مركم المراسي والمراسي والمراسي בחמוא בן הולנורבולא וחהא לאומא מבורעו ב. בשיול ביבוסף לוסחבים א בשבבים הריצו האשומהים בינים בינים בינים מברל אנב . alpho o KKLO Kagus as Alu marion Kolala משוא הן בחומה האומא בצונים ולבים Whith the renewed of the renderally some six ונה פונחם בנא אנא ושבום: The many הכולבת בחולות פולבושא פיאם באם ולבו להולכה בי אלא פני דינות אילא ולכל אילא בלכף .. ביא אינא בים דבונה בלא ביא באומנים אולאל ב בילחמות באינים עי ב היצוע . איני בכיולבנים אוביוים el mesto mila rieria la rouse reprise minte was the cercite reciples and the com Eccopy Plus pulsoles relientes la mon הבמה באות בייולא האומאים הבחי בה בינים ביות

JOHN WESLEY ETHERIDGE II CORINTHIANS 10:4-b to 11:1-a

10:4-bof rebels.

10:5 and demolish reasonings and every lofty thing that is exalted against the knowledge of Aloha, and captivate all thoughts unto the obedience of the Meshiha.

10:6 And we are prepared to execute the punishment of those who obey not, when your obedience shall be fulfilled.

10:7 Do we regard persons? If any man confide in himself that he is of the Meshiha. let this one know of himself, that as he is of the Meshiha. so also are we.

10:8 For if I should boast somewhat more of the authority which our Lord hath given me, I should not blush; because for your edification he gave it to me, and not for your destruction. But I insist not,*

10:9 that I may not be considered as one who would terrify you by my

10:10 For there are men who say, His epistles are weighty and forcible; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

10:11 But he who after this manner speaks, shall conclude that what we are by the word of our epistle when absent, so are we in the deed when we are present.

10:12 For we dare not value or compare ourselves with those who glorify themselves; but because they compare themselves with themselves, they do not understand.

10:13 For we do not boast beyond our measure, but in the measure of the boundary which Aloha hath apportioned to us, that we might come also unto you.

10:14 For it is not as not reaching to you [by divine appointment] we extend ourselves; for unto you we come with the gospel of the Meshiha.

10:15 Neither boast we beyond our measure in the labour of others; but we have hope, that with the increase of your faith, we shall be enlarged according to our measure;

10:16 and be progressive also beyond you to evangelize. Not as within the measure of others in the things that are prepared will we glory.

10:17 But let him who glorieth glory in the Lord.

10:18 For it is not he who glorifieth himself who is approved, but he who is glorified of the Lord.

XVII. 11:1-a BUT I could desire that you could tolerate me a little that I may speak foolishly.

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Or. But I connive.

וו באלטא ב. II CORINTHIANS

to 11:1 10:5

428

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 سندسير 10:5 ساباط 10:6 44774 स्ट्रफस्ट्रफाकेट्र ८. 10:7 10:8 10:9 12 10:10 لحه ध्यक्ष्युमाव 10:11 10:12 16 10:13 10:14 22 23 10:15 25 י שהעבש بەسىندەنلەخە ، . 27 10:16 10:17 יבשבדם בי 29 10:18 11:1 היינעעע ' पक्रापय

תיונים המסומים שנה ורעובום אים חבל position land, exchanging ministra הליצים לביבויפולות הרבעומים הות שוב לביבו הכנומא הב אונה הוא הביוליינים האו האומים ול תשולותיונות בם בפני הפא מוונים אניסח בא אנים לפוני בל נפעום היות בשוא היום מיוא נוצב פפעות האומי הוות הוריבעולה מותם החמוא אף. עובי Line de restricte neidernie el unite דינותו ל ניבל . לא ביניום אינאי ודינו הלבעובף ה החה בעבר ביותר לב חלא למסתינופנה ביותרא אבא The Plan mariber mario erecillo reful Sex ופה באופיוטני וכון ביאנים אוצאר איכיבינם באופיולא נובער הטובוטלבם בכאומנים הנה בנה בנה בנה חתרומות שואם אלא מיוצא ניסדינא וכם דותפנאאוריבים المروام وكريطون ووراد كرواح ووافي وو أوسطيم سامه היצוא אינילים אף ביול דיבול ביות בוביף אולא ביו ולידיל נונו בנונו הנושחה אות הנף עוד נפצים בוד נחנום בתיבוחונים נפוחם . אלא תיול החנם: בחם: וחם: הפעורים לא הכינוללום של הים לא הכיולבוחדים עוב עלוצ דים דיבותעול . אלא פרכיושלא בילעותה בפור לאומא ביותן אצי ביובא למומנם . בא בשביות בח הרבעוואי חלא מבוה ביום נושא לבצובים מבים נוש בערכו איני אינו איני אולא מינים לם מספואים הפר דיבו ים שנישום בחיי ברבי בים בים אנא וכבותעום .. המשוחה אב לוחל ובונה לוכים ביות או ברכונות ביאונות התכוממנה בצומבותור. היום הני התיצורבותיו במולה נשולבוהף לא מום א בניתו נצים בי בינות בי ביואי אוא ויים דוכים דיניים וויים מותם ביולים ביו the remoister annered Late and Morning

JOHN WESLEY ETHERIDGE II CORINTHIANS 11:1-b to 11:16-a

11:1-bNevertheless tolerate me,

- **11:2** for I am zealous towards you with the zeal of Aloha; for I have betrothed you to one man, a pure virgin, whom I would bring unto the Meshiha.
- **11:3** But I fear lest, as the serpent deceived Hava by his guile, so your minds may be corrupted from the simplicity that is toward the Meshiha.
- **11:4** For if he who hath come to you shall preach to you another Jeshu, whom we have not preached, or you receive another Spirit which you have not received or another gospel which you have not accepted, you would have been well persuaded.
- **11:5** For I consider that I am nothing inferior to those apostles who are most excellent.
- **11:6** For if I am rude in my speech, I yet am not in my knowledge; but in every thing we are manifest among you.
- **11:7** Or, offending have I offended in humbling myself that you may be exalted, and have gratuitously preached to you the gospel of Aloha?
- **11:8** And other churches have I despoiled, receiving of them expenses, for your service.
- **11:9** And being come among you, I burdened no man of you; for my want the brethren who came from Makedunia supplied: and in every thing have I kept myself, and will keep, that I may not be burdensome to you.
- **11:10** The truth of the Meshiha is in me, that this boasting shall not be abolished respecting me in the regions of Akaia.
- 11:11 Why? because I love you not? Aloha himself knoweth!
- **11:12** But I do this, and also will do it, to cut off the occasion of them who seek an occasion, that in the thing in which they boast they may be found as we are.
- **11:13** For these are apostles of falsehood and workers of deceits, assimilating themselves to the apostles of the Meshiha.
- **11:14** Nor in this may we wonder, if Satana himself be transformed into an angel of light.
- **11:15** Nor is it a great thing if his ministers also are transformed into ministers of righteousness;-whose end will be according to their works.
- **XVIII.** 11:16-a BUT I say again, Let no man think of me as a fool; or if otherwise, let him receive me as a fool, that I also may boast a little

NOTES: 429

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

12

13

20

22

23

25

27

29

31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 मध्यमं राषेत्र का पि. रक्रापक्रन سنهدر. ्र ताम्प्रभंकी ' पद्मायःस גאַוידעט * *प्*याद्रमाद्रकृत * لىرنى ्यक्रका / بصعهمه الخنادات لتليك rillin برهمای محله د.

429

מסכילהי אניא פנא מסכילה: אים שלבים אות יבולא المعنى والمن و المان و معالم المعام و معالم و المان תולנים אף נו כסיא אנא ברילות יאלא יו مدورول مراع دوا دود مر مرواله المرور مراد المرور משמשום אשובול הנכינבים נבשו האנומה ומושדינור הים חנים אובניום ובח מביבים מס באומאי מבים א אנוצנולא נונות המסיום ופמושא נולצוריות מלבם בחבר אולשום באדובם חשומדינ וא יייבול צו אים וכנים ב מפנים מול בינים איניא באומה נים מיחוד הווחים הוצול וכביני יולבים בפצי הבלב אבאי דולא אמני בנונים. אינולחות בי עינים התיבעות ביתונים عمد الله والمؤلل و والمراد الله المراد المرابع الرابع المرابع וכול פלא ולעוב אוא ובים בים אומא מחו נבב . אלא היא בניב אנא אף אניב האף שומם מחול היו צולמים באינות דרבת שומא הדבוחם ופרני הוכצום בתוף ב مون مسلم مرسم و دراسه عالم توالم مهالم ومالم ومدورهم ووحدمه العاس erelyen reports. Ly mondich acodin. א אף השוריבנות היום הוכם בוכצו א בופנונות מינה הניבי חמות שונים שונים בבי ביותות . ולחב היות אונים אואים שלא אפי בימוריב על אינו המסבלא אינו ביות 14 x De representation of the mentile

11:16-b to 11:30-a

11:16-bboast a little.

11:17 The thing which I (now) speak, I do not speak in * our Lord, but as in foolishness in this place of boasting.

11:18 Because many boast in the flesh, I also will boast.

11:19 For you are content to listen to the feebleminded, you yourselves being wise.

11:20 For you are ruled ** by one who subjugates you, and by one who devours you, and by one who takes away from you, and by one who exalts himself over you, and by one who smites you on your faces!

11:21 As in abasement I speak; as though we were weak through defectiveness of mind, I speak. In whatever any man dareth, I also

11:22 If they are Ebroyee, so am I; if they are Isroloyee, so am I; if they are the seed of Abraham, so am I:

11:23 if they are ministers of the Meshiha,-I speak with defectiveness of mind,-I exceed then! In labours I exceed them, in stripes I exceed them, in chains I exceed them, in deaths many times.

11:24 From the Jihudoyee, five times, forty (stripes) wanting one have I devoured:

11:25 three times with staves have I been beaten, once was I stoned. three times have I been in shipwreck, a day and a night without a ship have I been in the sea.

11:26 In journeys many, in danger of rivers, in danger of robbers, in danger from my own race, in danger from the Gentiles; I have been in danger in cities. I have been in danger in the waste, in danger by sea, in danger from false brethren;

11:27 in labour and weariness, in much watching, in hunger and thirst, in much fasting, in cold and in nakedness;

11:28 besides the aboundings and the gathering which are upon me daily even my care which is for all the churches.

11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is offended, and I burn not?

11:30-a If I must boast

430 NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* Or, according to.

** Or, judged.

11:17 to 11:30 LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 KIK يسك 11:17 KDCIB? ستفحهند 11:18 בבמוץ? ′ ขฐกน: 11:19 يبيحك 11:22 11 13 11:23 יצוני KY away 11:24 MARGE سلهه ٧. *₽*7₽ * .क्षाम् दंकारः 11:25 25277 LDD 🔼 **474** क्रायवा 20 مهسور . न्युस्ट्रिय THUY ONLY . പ്രവദ سک 11:26 דמחימוא. الالممالا حصريريه حصددهم 22 حصريريه 23 حصريدسهم بكەھىد. בתגיעופו. حصددهم لىسى. حصلة، حلمه تنكك. حصلة، حلام حصلتدياته حده ذکی. कृत्यवा 25 1/11/1 لتلهيئ 11:27 26 ولمناكرته الالتكاله 27 حدب وحتويم 28 11:28 29 * تلك 11:29 :722922 לתבום בים לים 11:30

וו CORINTHIANS

430

אשול בנסה מכות התולוני אנא לא החם בותו Kongoliani with the work libits בחבים בבחבוחים בעול בשובים באו בשום בחוים ברנטויאי האף אוא אינולרויויי תפונות בו לביבולוכנה לעושונה וצואי כו אנולת עוניתא אנולם . התבולונה אנולם: לוכ ותשוני ובה חונים האבל לבם יחורה בניםב מנים חורים בוכים חורים فلذه والنعور ورسيم له على تهدوه . المناسكة كالمرود كالمراد المالية والمالية والمالية والمالية والمالية מחם בשומונים ל בפוא אוכי אול הרבל מבום היכורינים אבי אב אלא ויבורינע אואים SK COK KNOWN KOOKSKIN COK KIND איאוא אל שמשאון מאל מאון היאל משונים אנו בורשואים ביובטובים אוכו אבאי העולנו וכנותם אואים בלאו בלאום ציפוני הימשאים בחושה שלים המושה באשמהיא בשני תנוחם בתוח שלא יבנים מונים בתוחות בתוחות עורים וריצות אדברת אדברה עומיד עודא בוצול . عوالم الدين ديد الم عيدون وسو مديد الما معدود المدور ולווה ודינו מיחודה ביותו אינות אינו מולה מפנים ביתא היונים באחרינום א מצאום ביים ביים בנוחדם המולאים ביים ביים ביים EPIE NO במטונתטם בעל לטשובים במטונתטם PEC מים של בשחיר בים בינים ב הוכם אנוא בוצא בינים היים אחום אי בינים א حدود السامي مالة مع مود بالمعادية פבל דבלחם התפול דבו אף בלחום والمناع بديد على بديد يان المانيات

JOHN WESLEY ETHERIDGE II CORINTHIANS 11:30-b to 12:12-a

- 11:30-bin my infirmities, I will boast.
- 11:31 Aloha, the Father of our Lord Jeshu Meshiha, the Blessed for ever and ever, knoweth that I lie not.
- 11:32 In Darmsuk the great force of Aretos the king kept the city of the Darmsukoyee to apprehend me.
- 11:33 And from a window in a basket they sent me from the wall, and I was delivered from his hands.
- **12:1** I might boast, but it is not expedient; for I come to visions and revelations of the Lord.
- 12:2 I knew * a man in the Meshiha fourteen years ago, **-whether in the body, or out of the body, I know not, Aloha himself knoweth, -who, this one himself, was rapt unto the third [region] of heaven.***
- 12:3 And I know this man himself,-but whether in the body, or out of the body, I know not, Aloha himself knoweth,
- 12:4 and he was rapt into paradise, and heard words which are not uttered, those which it is not lawful for a man to utter.
- 12:5 Of this I boast; but of myself I will not boast, except in my infirmities.
- 12:6 Yet if I willed to boast, I should not be a fool, for I say the truth; but I spare, lest any one think of me beyond that which he seeth me (to be), and what he heareth of me.
- 12:7 And that I might not be exalted by the abundance of revelations, there was delivered to me a stimulus of my flesh, an angel of Satana to buffet me, that I might not be exalted.
- 12:8 Concerning this three times I entreated of my Lord that it might be removed from me.
- 12:9 And he said to me, My grace sufficeth thee; for my power in weakness is perfected. Gladly therefore will I boast in my infirmities, that the power of the Meshiha may overshadow me.
- 12:10 For this cause I am willing in infirmities, in reviling, in affliction, in persecutions, in distresses, for the sake of the Meshiha; for when I am weak, then am I strong.
- **12:11** Behold, I have been deficient in mind in my boasting, because you have constrained me; for you were debtors to bear witness concerning me; because in nothing am I less than those apostles who are the most eminent, nevertheless I am not any thing.
- 12:12-a The signs of the apostles I have wrought among you in all patience,

431 NOTES:

John Wesley Etheridge

LINE *VERSE

11:31

12:3

13

20

22

23

25

27

28

29

31

12:12

SPS Notes * **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

- * Yodano, " knowing." ** Men kedom,
- "from before fourteen years." *** The third of heaven.

וו CORINTHIANS

11:31 to 12:12

431

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 K41K אבטטי لحكوسة भग नवस्थ אירבעשאיא 151 בצמבנמיכ ' पद्मारास سبلع لتعلمته תשעבדנה كحدنة

من بدد و المرافي و المرافي من المرافي وعن در در المام الما المام عرام در المام در الما יישוני חוח המוציוני ביוצו ביוצו ביום אות המינים האומנונף ופיהעומים הבוצי וכלא בלא מבומיפון בי المروالم علل المختوع المحتوال مجتمعال אשומביהור. עו נפש הנה וא אשומביהי אוא יאוא מידו מידוי אינור والمخام عدد ومرقوم على محدد بعد محمد وساعل معدد הבנו. הרצא אומומים בומנים הומא בצונא. אצומות ון ביבוא ובינהיו מולאביה ממןנאי מניהוא היוצעים لدولي ما فاطافيد و مول شيم الالط التدم وديد و معددواور معده معدود له فالعلم المدمد المدمد נג ביבינוחות או הבות יבים יוביאום חבו א בילביחי دوروسوره وفي علم ساده ورسيس مرال دور بادر בערת אות אוני מים ביות אוכול הכנית אנא عد شديه سور الله معلى من الله من المن المناس ירוש בנוספם, בכל תימור בנה

JOHN WESLEY ETHERIDGE II CORINTHIANS 12:12-b to 13:2-a

12:12-band with mighty acts and miracles and with powers.

12:13 For in what have you been less than the other churches, except in this, that I have not burdened you? Forgive me this offence.

12:14 Behold, this is three times that I prepare to come to you, and not to burden you; for I seek not yours, but you. For the children ought not to lay up treasures for the parents, but the parents for their children.

12:15 But I gladly the expenses will spend, and also myself will I give for the sake of your souls: though, while the more I love you, you the less love me.

12:16 And, perhaps, (though) I did not burden you, yet (it may be said), as a crafty man with deceit I have robbed you.

12:17 By any other whom I have sent to you have I made prey of you?

12:18 Of Titos I requested, and sent with him the brethren.* In any thing has Titos made prey of you? Have we not walked in one spirit, and in the same steps?

XIX. 12:19 DO you again consider that we apologize to you? Before Aloha in the Meshiha do we speak; and all, my beloved, for the sake of your up-building.

12:20 For I fear lest, when I come to you, I should not find you as I wish, but should find you what you would not wish: lest there be contention and envy, and wrath and angry talk, and accusations and murmurings, and pompousness and agitation:

- 12:21 and lest, when I come to you, my God may humiliate me, and I may have to lament over many who have sinned, and have not repented of the uncleanness and of the fornication and of the lasciviousness which they have committed.
- 13:1 This is the third time that I prepare to come to you; and in the mouth of two or three witnesses shall every word be established.
- 13:2-a I have foretold you, and again I foretell you; as also twice while I was with you I told you,

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes *, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

* The Polyglot editions read. " a brother."

וו בספינים וו CORINTHIANS 432

12:13 to 13:2

LINE *VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 הבושיוביושל 12:13 12:15 **140071**0 ىكىلەچە ، . 12:16 ~ 447X क्षानंच حتجلته 12 12:17 رتەھجە 13 12:18 حكية क्षेत्रं स्ट्रत 42 ىلىحەر חבוףר בעובואז. 12:19 ۔ لحہ ا حميس דמשלו. 17 ىەصب محلهم يميرزز MI 12:20 20 21 ومتوسع הדעשת. 23 12:21 رتهوحه 25 13:1 ور المركد 27 13:2 124B 944

They Existed elen , western Limer welled S. חא הוצא בופלום התורבות בתינוב אוא lorden only mai elen och thy cen ne وراده الما الم والم وية وندم وفيكم الحدوم وويتم Chemin of harmy leuron. Sich Pag in which הפצימה אוצמים אצים שימוכה אופלה על פפשולפה ביום בע שלבי אוש לבהי אניסום ביוניאינוס ויינובים איניסום לני הפניבי אנציו حدداكم والمتعادي والمحادث والمعادة والمعادة علمه علامه الم تسامة بمالية محمد בנובולא למאומהבי מוכנים אנומה: וציות ושם דחנואים שבעד אנהא במיצעו معنوالم تعد معاديم معتد وجاله חלא אשבעבה אות משומנא אנאי האשומנית ולם אנים אינים אוני בשובה אונים שונים בול של היום לפרטוחיות ביות אים מות אליום שונה א र किर कार्रात कार्य कार्य हिंदा है के कार्य के किर् לחולפת בוריביני אניתני האולאכל על מפניאא المراس وعدام ملك المون وم إلكمامي مدر الممام ي חרים בשחומה בבבנים בחור בים וחות יובע שומה מושים בל וכלא יות שנום אוכנים חום בו الم المة المد الدين المامية المامد مي المناه

13:2-b to 13:14

GALATIANS 1:1 to 1:2-a

13:2-b(so) now also being distant I write to those who have sinned, and to the rest of the others; that if I come again I will not spare.

- 13:3 Inasmuch as you demand the proof of the Meshiha who speaketh in me, (of) Him who is not weak among you, but is mighty among you:
- 13:4 for though he was crucified in weakness, yet he liveth with the power of Aloha:-so also we are weak with you, but we live with him through the power of Aloha which is among you.
- 13:5 Prove yourselves, whether in the faith itself you stand; try yourselves. Are you not assured that Jeshu the Meshiha is in you, if you be not reprobates?
- **13:6** But I trust you will know that we are not reprobate.
- 13:7 But I implore of Aloha that there may not be any thing in you that is evil, that our proving may be seen; but that you may do good, and that we may be as unproved.
- 13:8 For we are not able to do any thing against the truth, but for the
- 13:9 For we rejoice when we are weak, and you are strong: but this also we pray, that you may be perfect.
- 13:10 Therefore while distant I write these (things), that when I am come I may not act severely, according to the power which my Lord hath given me for your edification, and not for your destruction.
- 13:11 Wherefore, my brethren, rejoice, and be perfect, and be comforted, and let agreement and peace be among you; and the God of love and of peace shall be with you.
- 13:12 Salute one another with the holy kiss.
- 13:13 All the saints ask for your peace.
- 13:14 The peace of our LORD Jeshu Meshiha, and the love of Aloha, and the communion of the Spirit of Holiness, be with you all. Amen.

Completion : of the letter : to the Corinthians : the Second : : Restoration : of the written : letter : to the Galatians :

- 1:1 PAULOS, an apostle, not from men, nor by men, but by Jeshu the Meshiha, and Aloha his Father, who raised him from among the dead,
- 1:2-a and all the brethren who are with me, to the churches

433 NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

	II CORINTHIANS GALATIANS 433
	.न रामि स्थान क्यांन क्यांन स्थान क्यांन
LINE *VERSE	13:3 to 13:14 RUBRIC 1:1 to 1:2
	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 באלת באלים
2	بري المناكر برين المناكر برين المهام المام المراد
3 13:3	* העל אבחסילא בער אויים אויי אויים אויים ברי שיים *
4 13:4	الله الله الله الله الله الله الله الله
5	रिश्तवि प्रमं स्वयानिकेतः रेतित पर क्रम स्यापेत
6	الرابات بعد المسلم المراب المر
7 13:5	ער אדה בעלה האלהה הבבה. * נפבה בחה. אי
8	בים בים ביתור מניתן אונים ופיבים אונים. אם
9	לה השלחה לעולה השהל השני בבה הח. הה. הל
10 13:6	בי המונה אנושה . * המבי אנא הין האהלה . העון אורי היונן ביין האהלה . העון
11 13:7	לה החם ששלבן. * בלה אלה היך בין אלהא. הלה
12	ניף האו בבין האות הביד. איל הבים אל נוסניאי.
13	रहित सेरापिक किल्वाक अधिय प्राप्ति कार्य प्राप्ति
14 13:8	איר משלבאי. * לא ליי מדבעין על הנגדה. מהת
15 13:9	נחטבל מחבואיז. אלה על על מחבואיז. "עהיי עיין היין
16	سکر دندم کرده میرسه میرساله در میرک کرد
17 13:10	سیلم سے بکرناہ ماہلیدنی * سیل به نکر حد نست
18	रेटेर क्रिय टर्कर रेटेर स्टेंर स्टेंर क्रिय क्रिये
19	אשנהי איף בהנולת הנשב ע ביינ. עבעבה
20 13:11	הלה נשחע אינע אינער האה האהלביה
21	האושרים האום אלים האושל האושרים בים אושרים אינים אושרים א
22 13:12	אנחבר האבלד המחול לבו * אלוח בדורא אנחבר אבורא בדורא
23 13:13	्रात्रीय प्रार्थि * ~ १४विमानी १४विम्
I	בלקה, טאיבאה * דלדיה הדלי, ידהג הדינאה הנהביה
25	स्त्रिक्त. करकार्क क्रिकेर संगठक संकारकेर यह चिक
26 GALATIANS	ेरायन सीयके : रहेमें रेत : वार्ग प्रकार : सकर्म :
27 1:1	: بوات : برناي : بوايه : بوايه : موايه : موايه :
28	मान्ये. क्षेत्र स्पान्येत क्षेत्र स्पान्येत क्षेत्र स्पान
29	ידטר הדינואי האלואי אבטאר הם אאסטידה
30 1:2	स्य स्पर्क स्पर्करः * व्यक्तिकः रियोर स्थापः धिराक्रीर

ال ووي و ماليم بنيام بين ووي و مالي Lies grains Like oktoriluosis - The wife were when the offer עוב בריות בעולא האומא הבבים ופינה בנים. א בה בהשנינות שבים אנוסם. נפצבה אמחום יאם המינה משולה היצות ברצות מסווא בנה מחוות לא מינים לוא אנולם . מינים בי אוא היא היא היוליבם . המונה נא מיוחנת מיבוסלים ביא אלא הנק בים אומאים בולא משחשובים מונד הביני שנט הבחמון ולן שלעולה אלאה אנוסום: ומנחחם שבנים לבולא ותנה נוחם בין אתר נינים ולאו לאול משבינות יעם פיניבר מבות וחשול מחשול אלא עוף בחשול אים יוצים עום דינם ولام والمام والمعروب والمالية والمعروب والمعروب والمعروب היוני שות האטילות ומים ברביה . רקוב היצור ביותו שנה מולבי בילובי אינה דלוף מצא האיולטים מולים צות אמנהי אנט בחלוא הנחוב לע נכביני לבנינבת בלא לבסקים בכם אינות, עדם האולציבים אושואה משואה אנים אלמתומאה מאלים שואה בשום בא הקצורים ולא במחום אל במחום בא לא במחום שותוב בנובעול א שבים אולים באונים ב בניתם עוניבאו בוריווי בתבי בתב משום מחום באנהא הבחול ביחנוא ביחנוא בער פונה المصورون معلم المارة elistely or reiex of hor ceres of the case restriction melon singeres legith